

北平音系小轍編

張洵如編著

開明書店印行

張洵如編著

北平音系小轍編

開明書店印行

序

我國語言，雖有漢滿蒙回藏等族的不同，在事實上，向來是以漢語爲全國的標準語，這就叫做國語，所謂國語，乃是區域最廣，流傳已久，通行於現代，而又能隨時改進的普通官話，此種官話，本爲北平音，元周德清之「中原音韻」即用此音，明之官書「洪武正韻」以「中原音韻」爲藍本，故亦以此音爲根據，它靠着文學與政治的力量，向各地推行，六百年來，早已成爲全國的標準語音，因是，教育部國語統一籌備委員會編纂「國音常用字彙」，即以北平音爲標準，「國音常用字彙」有以下的說明：

本書所定的音，是以現代的北平音爲標準的。

凡現代的北平音系中所沒有的音，如上文所舉的ㄨㄛ……ㄣㄣㄟ等音，全改從北平音。

凡口語中習用的詞類及其聲調全依北平音，因爲國語必用北平的活語做標準纔能說得活潑自然。

凡舊入聲字之爲口語中習用的，亦全依北平音。

自民國二十一年五月教育部將「國音常用字彙」公布後，便正式指定北平音爲標準國音。國語和北平音的關係既已說過，再來談國語區域中民衆文藝的「小轍兒」，按「小轍兒」就是「捲舌韻」，一看魏建功先生的「說轍兒」（見「國語週刊」一〇三和一〇四兩期）一文，就可以了然了，「說轍兒」中的說法是這樣：

國音的兒，要算「中原音韻」以來的新演變的音，十三道轍便獨立分開牠來，這音裏包括下面這許多字，按隋唐以來的音，說是屬於日紐的聲母和支之脂三部的韻母。

兒 而輻彫腩湏 （平）

耳洱珥餌駢 爾邇 （上）

二貳忒 俚聃呬 （去）

這裏最要緊的是個「兒」字，民衆文藝近代語言中間缺少不了的音，按照「中原音韻」以至一切韻書，都放在支思一類的韻裏，實際音讀，已是這捲舌韻的兒了，既不是日一，也不是日，

所以國語區域戲曲裏爲之另立轍目，何以牠不成爲「兒轍兒」，卻要開成「小轍兒」，並且分做「人辰」「言前」兩小轍兒呢？上面開的十九個字，是純粹的捲舌韻，其餘在國語裏的各韻，都可以附加這捲舌韻，我們叫那些做「兒化的韻」。……

趙元任先生的「新國語留聲片課本」中有捲舌韻的定義，原文是：

捲舌韻，就是ㄜ韻跟上字相連成爲一個音節的韻。

關於捲舌韻的重要，趙先生又說道：

捲舌韻的用法，不但是爲說漂亮北平話用它，在文法上，連詞上，都是很重要的，常聽見說「國語不必像北平土話用大些『兒』」的話，這是不明白中國語言實情的人所說的話。

黎錦熙先生的「佩文新韻」序中也說：

所謂兒化韻者，即捲舌韻，乃北語的特徵，國語標準音中的重要分子也。

所以研習國語的人，必須要研究捲舌韻，如何詞必須兒化，何詞可不兒化，皆須實地審驗，不能隨便臆斷的。

民衆文藝的「小轍兒」原有兩道，叫做「小言前兒」和「小人辰兒」，按小轍兒之僅有兩道者，大概是因爲「小言前兒」可包括「言前」「發花」「懷來」三轍，「小人辰兒」可包括「人辰」「梭坡」「乜斜」「灰堆」「一七」五轍，有此二轍，在通俗韻文裏儘夠應用。現在就實際口語審驗起來，其「遙條」「油求」「江陽」「中東」「姑蘇」五轍和「梭坡轍」中含「ㄛ」音之一部，都有捲舌韻，且絕對不是「小言前兒」「小人辰兒」二轍所能包括的，所以我不揣愚陋，參酌講凡化韻的各家論著及語音的自
然變化，將捲舌韻——「小轍兒」的離合研究了一下。

黎錦熙白滌洲二先生合編的「佩文新韻」（「國音分韻常用字表」之又名）自一獅至十八魚，共十八部正韻，並無捲舌韻之規定，錢玄同先生因說：「既曰新韻，豈可無凡化韻？」遂制定了九部附韻——捲舌韻，作「與黎錦熙論凡化韻書」，附載於「新韻」的卷尾，其所定九部附韻是：

十九蝦兒 二十蠅兒 廿一鴿兒 廿二鵬兒 廿三牛兒 廿四羊兒 廿五蜂兒 廿六蟲兒

廿七蛛兒

九部韻目及等呼，錢先生曾製成一表，今引舉在下面：

韻目	字母		開	齊	齒	合	口	撮	口
	等呼								
十九	蝦兒	丫兒	al	一丫兒	ial	×丫兒	nal	丫兒	inal
二十	蠅兒	ㄅ兒	ol	一ㄅ兒	iel	×ㄅ兒	noi	ㄅ兒	inel
廿一	鵠兒	ㄅ兒	el	一ㄅ兒			nel		
廿二	鵬兒	ㄅ兒	aul	一ㄅ兒	iaul				
廿三	牛兒	ㄅ兒	oul	一ㄅ兒	ioul				
廿四	羊兒	ㄅ兒	angl	一ㄅ兒	iangl	×ㄅ兒	uangl		
廿五	蜂兒	ㄅ兒	engl	一ㄅ兒	ingl	×ㄅ兒	uengl		
廿六	蟲兒	1 ㄅ兒	ongl	1 ㄅ兒	iong	×			
廿七	蛛兒	1 ㄅ兒				×	ul		

此外關於各韻的變化，有詳盡說明，並將「蝦兒」「鵠兒」二韻包括其他各韻情形歸納如下：

蝦兒

Y 儿 al(ㄞㄌ 与ㄇㄌ en 併入)
 一 Y 儿 ial(一ㄞㄌ ian 与一ㄇㄌ ian 併入)
 X Y 儿 ual(Xㄞㄌ uan 与 Xㄇㄌ uan 併入)
 ㄌ Y 儿 inal(ㄌㄞㄌ ian 之變)

鵠兒

ㄘ 儿 el(ㄘㄌ 与ㄌㄌ en 併入)
 一ㄘ 儿 iel(一ㄘㄌ ian 之變；一ㄌㄌ 与一ㄌㄌ en 併入)
 Xㄘ 儿 nel(Xㄞㄌ nel 之變；Xㄌㄌ uan 併入)
 ㄌㄘ 儿 inel(ㄌㄘㄌ inel 之變；ㄌㄌ iel 与ㄌㄌ inel 併入)

在此表之後，錢先生又說：

近代民間文藝所用之十三轍，附有兩小轍，爲小簪前與小壬辰（簪一作言，壬一作人），小簪前卽蝦兒韻，小壬辰卽鵠兒韻也。

既知「蝦兒」「鵠兒」二韻卽「小言前兒」「小人辰兒」二轍之後，現在再看二小轍分合的情形，試驗押小轍兒的歌謠如「一個小孩兒」：

一個小孩兒，上廟台兒，栽了個跟頭檢着小錢兒，又打醋，又買鹽兒，又娶媳婦兒，又過年兒。

又如「小小子」：

小小子兒，坐門墩兒，哭哭啼啼要媳婦兒，要媳婦兒幹麼？點燈說話兒，吹燈做伴兒，明兒早晨梳小辮兒。

我們看「一個小孩兒」一首的「孩兒」「台兒」「錢兒」「鹽兒」「年兒」和「小小子兒」一首的「話兒」「伴兒」「辮兒」都押的是兒化的丫韻，（小言前兒）而其來源有三，「孩」「台」爲懷來轍，「錢」「鹽」「年」「伴」「辮」爲言前轍，「話」爲發花轍，由此可知「小言前兒」包括「言前」「發花」「懷來」三轍，再看下面「二姑娘二」一首：

二姑娘二，二姑娘出門子給我個信兒，搭大棚，貼喜字兒，娶親太太耷拉翅兒，八圍褂子大開衩兒，四輪馬車雙馬對兒，箱子匣子都是我的事兒。

（以上三首歌謠，見魏建切先生「說轍兒」。）

「二姑娘二」全首押的是兒化的ㄜ韻，（小人辰兒）亦有三個來源，「二」「字」「翅」

「糊」「事」爲一七轍，「信」爲人辰轍，「對」爲灰堆轍，可知「小人辰兒」包括「人辰」「灰堆」「一七」三轍，此外也斜轍及梭坡轍中之ㄜ部捲舌之讀法，亦與小人辰兒同，今分別說明之。

先說也斜轍：國音「一せ」「ひせ」「二音」之字，在皮黃劇韻裏不盡屬也斜轍，屬梭坡轍的是「ひせ」變「ひて」，屬懷來轍的是「一せ」變「一𠂔」；押小轍兒自然是「一𠂔」變成「小言前兒」，「ひて」變成「小梭坡兒」，（此爲新定，詳下文。）「一せ」「ひせ」變成「小人辰兒」。照現在的國音，我們舉幾個詞來試驗，如：

ひ一せ儿

今儿

北小街儿

小雞儿

ㄥ一せ儿

口琴儿

老虎茄儿

取齊儿

ひひせ儿

○

名角儿

小金橘儿

上面各詞，就都是捲舌的ㄜ韻，（小人辰兒）「街」「茄」「角」原屬懷來也斜梭坡三轍，與「今儿」「齊儿」「橘儿」等相同。所以小人辰兒的來源又加上了一個也斜轍。

再說梭坡轍之「ㄜ」部：「譯音符號拼音法式」裏面的捲舌韻拼法，以ㄜ兒爲日兒，ムルゝルゝル之變音，日兒，ムルゝルゝル既盡屬小人辰兒，ㄜ兒自不能例外，所以小人辰兒的來源又加上了一個梭坡轍之ㄜ部。

「小言前兒」「小人辰兒」兩個小轍兒的組織情形，根據上述，與錢先生所定的「蝦兒」「鴿兒」二韻完全相同，今爲醒目計，再給它總歸納一下：

小言前兒

Yル（發花的Yル言前的マル懷來的ㄚル）
一Yル（發花的一Yル言前的一マル懷來的一ㄚル）
XYル（發花的XYル言前的Xマル懷來的Xㄚル）
LYル（言前的Lマル）

小人辰兒

ㄜル（梭坡的ㄜル灰堆的ゝル人辰的ㄌル一七的ㄋル）
一ㄜル（七斜的一ㄜル人辰的一ㄌル一七的一ㄋル）
Xㄜル（灰堆的Xゝル人辰的Xㄌル）
Lㄜル（七斜的Lㄜル人辰的Lㄌル一七的ㄋル）

舊轍類的梭坡、（ㄝ部）遙條、油求、江陽、中東、姑蘇六轍，都有捲舌韻，前已

言之，它們的讀法，在錢先生制定的韻目表中，已有規定，惟「ㄥ」韻錢先生分爲「廿五蜂兒」「廿六蟲兒」二韻，「佩文新韻」之正韻，亦分爲「十三僧」「十四龍」二韻，在戲曲韻轍中，則統屬中東轍，關於 *ueng* - *ong* 不分，羅莘田先生的「中州韻和十三轍」（見天津「益世報」「讀書週刊」第十六期）文中有詳細的解說，原文是：

東鍾和庚青兩部的混併——東鍾部就是等韻所謂「通攝」，庚青部就是由等韻家所謂「梗攝」和「曾攝」合成，從它們的來源上講，是不能混而爲一的，不過從「中原音韻」一部分庚青部的合口字已然互見於東鍾部，可見 *ueng* 和 *-ong* 兩韻早就有混亂的趨勢了，後來的韻書，有的保存東鍾一類的韻目，有的保存庚青一類的韻目，實際上並沒有什麼差異，只是表現這兩韻的不分罷了。……

魏建功先生的「說轍兒」中又說：

「中原韻」的東鍾五方元音的龍就是中東轍，元音將「中原」的庚青併在一起，十三轍裏頭也是合的。

今再以「昇平署岔曲」(故宮博物院文獻館出版)之「日中爲市」一曲證之：

自古立市，限以日中，國民兩便，塵而不征，因道路之有遠近，所以定於午刻，民間好把商通，公平交易，不准相爭，自此後，羣黎無乏用，乏用之苦，以其所有，運在市中，易其所無，便於日用，既然無告匱，難言室屢空，家人婦子，比屋歡聲，所以那士農工商，安居樂業，而成熙皞之風。

曲中之「中」「通」「用」「空」照「新韻」應屬「十四龍」，「征」「爭」「聲」「風」應屬「十三僧」，而此曲都押的是中東轍，其捲舌韻照口語情形，仍然不能分開。今根據上述，在原有「小言前兒」「小人辰兒」之外，加出以下六轍：

小梭坡兒 小遙條兒 小油求兒 小江陽兒 小中東兒 小姑蘇兒

八道小轍兒既然定出，今再仿照錢先生的辦法，製成以下之轍目表：

轍目	字母		等呼	
	開	口	齊	齒
一小言前兒	Y 儿	a 儿	Y 儿	ia 儿
			X Y 儿	ua 儿
			口 Y 儿	iuai 儿

二小人辰兒	ㄘ 儿	el	1 ㄘ 儿	iel	× ㄘ 儿	nel	1 ㄘ 儿	inel
三小梭坡兒	ㄗ 儿	ol			× ㄗ 儿	no1		
四小遙條兒	ㄨ 儿	aul	1 ㄨ 儿	iaul				
五小油求兒	ㄨ 儿	oul	1 ㄨ 儿	ioul				
六小江陽兒	ㄨ 儿	ang1	1 ㄨ 儿	iang1	× ㄨ 儿	uang1		
七小中東兒	ㄗ 儿	eng1	1 ㄗ 儿	ing1	1 ㄗ 儿 × ㄗ 儿	neng1 ong1		
八小姑蘇兒					× 儿	ul	1 ㄗ 儿	iong1

在民國二十六年三月，我曾準照國音，編了一部「北平音系十三轍」（吾師魏建功先生參校，中國大辭典編纂處出版。）這部書，是收單字音的，因捲舌韻惟口語習用的詞類中有之，所以沒有把小轍兒列進去，又見「佩文新韻」中捲舌韻的韻目雖定，韻字未排，爰根據國語區域中民衆文藝及實地口語，搜集儿化之詞三千餘條，分列在八部小轍兒之內，其意義不顯明者，詳爲註釋，成一捲舌韻之詞書，以補「十三轍」及「佩文新韻」之未備，其挂一漏萬之處，尙望閱者諒之！

凡例

- 一 本編內容，皆爲北平語儿化之詞，故定音皆準照北平口語。
- 一 本編除以必須儿化之詞爲主外，其可儿化可不儿化者亦兼收，中隔○符，以示區別。

- 一 本編依儿化韻之變化，歸納爲八轍，每轍一卷，共八卷。

- 一 各轍目之編次，除小言前兒小人辰兒二轍爲舊轍目之原有者列前外，其餘各轍，悉依國音之次序排比。

- 一 舊轍目變入小言前兒小人辰兒二轍中者，皆冠其原轍名，以便參考。

- 一 小言前兒小人辰兒所含各舊轍之編次，除以其本轍列前外，餘悉依國音之次序排比。
- 一 各聲目（係取自各聲中之列爲首字者）之編次，亦係依國音之次序排比，但單韻複

合韻，（如Yル 一Yル XYル等）則各自起訖。

一 本編歸納必須ル化及可ル化可不ル化之詞，共二百五十七聲。

一 各聲中之陰平、陽平、上、去、輕五聲調，如無ル化字者，不盡列。（目錄中每聲之五字，一陰平，二陽平，三上聲，四去聲，五輕聲。）

一 各聲調皆用注音符號及譯音符號兩式國音字母注音，以便易知音讀。

一 同音同形ル化字之詞，依其上字之音排次，其可ル化可不ル化者，不在此例。

一 本編ル化字之下皆加一「ル」字，至胡同名之原有「兒」字者，則照寫。

一 本編所收之詞，凡有根據者，（原用有「兒」字，俗曲或用「爾」字。）皆註其出處，其餘皆從實地記錄得來。

一 本編各詞所引之根據，爲「紅樓夢」「兒女英雄傳」「春阿氏」「京師坊巷志」老舍之「老張的哲學」和「小坡的生日」六種書及俗曲二百餘種，除各種俗曲書全名外，各書之簡稱字如左：

紅「紅樓夢」

數字爲回數

兒「兒女英雄傳」

數字爲回數

春「春阿氏」

數字爲回數

坊「京師坊巷志」

數字爲卷數

老「老張的哲學」

數字爲節數

小「小坡的生日」

數字爲節數

一 本編所收地名之有根據者，皆以舊有名稱爲主，現經改變者，下爲註明。（現名根據馬芷庠之「北平街巷志」。）

一 本編所收之詞，凡有特殊意義或意義不顯明者，皆爲詳釋。

一 詞之只有一義者，只舉一出處。

一 本編各詞中有變音字者，在字旁標注其變音，以便易知全詞之音讀，如「掩柵欄儿」之「柵」字旁注ㄗㄩ。